

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
97/C 350/01	Ecu	1
97/C 350/02	Informationsprocedure — Tekniske forskrifter (1)	2
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	Kommissionen	
97/C 350/03	Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side	6
	Aftale om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side	7
97/C 350/04	Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 2075/92 om den fælles markedsordning for råttobak	25
	<i>III Oplysninger</i>	
	Kommissionen	
97/C 350/05	Meddelelse om indkaldelse af ansøgninger	26

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU ⁽¹⁾

18. november 1997

(97/C 350/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	40,7197	Finske mark	5,94897
Danske kroner	7,51485	Svenske kroner	8,61491
Tyske mark	1,97405	Pund sterling	0,674461
Græske drakmer	309,625	US-dollars	1,14173
Spanske pesetas	166,635	Canadiske dollars	1,61600
Franske francs	6,61015	Yen	143,378
Irske pund	0,757969	Schweizerfrancs	1,60870
Italienske lire	1932,65	Norske kroner	8,03948
Nederlandske gylden	2,22500	Islandske kroner	81,1312
Østrigske schilling	13,8937	Australske dollars	1,63759
Portugisiske escudos	201,447	Newzealandske dollars	1,82152
		Sydafrikanske rand	5,54081

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telefax (kaldnr. 296 10 97 og 296 60 11) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

⁽¹⁾ Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Informationsprocedure — Tekniske forskrifter

(97/C 350/02)

(EØS-relevant tekst)

- Direktiv 83/189/EØF af 28. marts 1983 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter (EFT L 109 af 26. 4. 1983, s. 8).
- Direktiv 88/182/EØF af 22. marts 1988 om ændring af direktiv 83/189/EØF (EFT L 81 af 26. 3. 1988, s. 75).
- Europa-Parlamentet og Rådets direktiv 94/10/EF af 23. marts 1994 om anden væsentlige ændring af direktiv 83/189/EØF (EFT L 100 af 19. 4. 1994, s. 30).

Notifikationer af nationale udkast til tekniske forskrifter, som Kommissionen har modtaget.

Reference (1)	Titel	Udløb af status quo-perioden på tre måneder (2)
97/582/NL	Reglement om transport af farligt husholdningsaffald 1994	19. 11. 1997
97/583/NL	Meddelelse til skibsindustrien om ændring af meddelelse til skibsindustrien nr. 204/1986 (yderligere regler for elektrisk udstyr)	19. 11. 1997
97/584/NL	Meddelelse til skibsindustrien om ændring af meddelelse til skibsindustrien nr. 274/1992 (direktiver og checklister i forbindelse med midlertidigt ubemandede maskinrum på skibe, der er klassificeret som store fartøjer)	19. 11. 1997
97/585/NL	Bekendtgørelse til fjernfiskeriet om ændring af bekendtgørelse til fjernfiskeriet nr. 17/1989	19. 11. 1997
97/586/NL	Meddelelse til havfiskeriindustrien om ændring af meddelelse til havfiskeriindustrien nr. 32/1989 (materialer til fremstilling af oppustelige redningsflåder)	19. 11. 1997
97/587/NL	Meddelelse til havfiskeriindustrien om ændring af meddelelse til havfiskeriindustrien nr. 33/1989 (materialer til fremstilling af oppustelige redningsbåde)	19. 11. 1997
97/588/NL	Meddelelse til havfiskeriindustrien om ændring af meddelelse til havfiskeriindustrien nr. 84/1992 (vurdering og prøvning af samt tilsyn med redningsmidler og -udstyr)	19. 11. 1997
97/589/NL	Meddelelse til havfiskeriindustrien om ændring af meddelelse til havfiskeriindustrien nr. 65/1992 (ekkolod)	19. 11. 1997
97/590/NL	Meddelelse til havfiskeriindustrien om ændring af meddelelse til havfiskeriindustrien nr. 67/1992 (driftsmæssige og almene krav til loginstallationer)	19. 11. 1997
97/591/NL	Meddelelse til havfiskeriindustrien om ændring af meddelelse til havfiskeriindustrien nr. 68/1992 (gyrokompasser)	19. 11. 1997
97/592/NL	Reglement med individuelle licenskrav (reglement med individuelle godkendelseskrav)	20. 11. 1997
97/593/F	Bekendtgørelse om nedgravede beholdere til antændelige væsker og tilhørende udstyr	19. 11. 1997
97/594/D	Lov til ændring af lov om dyrebeskyttelse	24. 11. 1997
97/581/NL	Betegnelse for 4-bromin-2,5-dimethoxyphanelhylamin i henhold til § 2 i opiumloven	(3)
97/595/D	Supplerende tekniske kontraktbetingelser og retningslinier for udførelse af vejbelægning af asfalt, udgave 1994, ordlyd af 1997	24. 11. 1997
97/596/D	Cirkulære for udstyr til trafikdatacentraler og undercentraler (MARZ)	24. 11. 1997

Reference (1)	Titel	Udløb af status quo-perioden på tre måneder (2)
97/597/NL	Dekret om ændring af dekret om skibsfart ad indre vandveje	21. 11. 1997
97/598/NL	Forskrifter om ændring af forskrifter nr. S/J 30571/88 af 12. april 1988 om indretning og udrustning af skibe på indre vandveje (Nederlandenes Statstidende 95)	21. 11. 1997
97/599/NL	Forskrifter om ændring af forskrifter om færger	21. 11. 1997
97/600/NL	Forskrifter til ændring af forskrifter af 20. december 1990 vedrørende sikkerhedsbestemmelser for åbne turbåde (Nederlandenes Statstidende 248) (forskrifter vedrørende åbne turbåde)	21. 11. 1997
97/601/NL	Forskrifter til ændring af forskrifter vedrørende turbåde til kanalfart i Amsterdam	21. 11. 1997
97/602/NL	Forskrifter vedrørende forskrifter om offentlig inspektion af landtransport af farlige stoffer 1990 (Nederlandenes betegnelse: RVLG '90)	21. 11. 1997
97/603/NL	Bestemmelse om fastsættelse af prøvninger af køretøjer, der som minimum er ligeværdige med de prøvninger, der er fastsat i lov om køretøjer af 1994 (bestemmelse om ligeværdige prøvninger)	21. 11. 1997
97/604/NL	Bestemmelse til ændring af bestemmelse om transport af farligt gods med jernbane af 1997	24. 11. 1997
97/605/NL	Meddelelse til havfiskeriindustrien til ændring af meddelelse til havfiskeriindustrien nr. 10/1989 (fjernelse af vand anvendt til rensning og fiskeaffald fra fiskeforarbejdningsområder)	24. 11. 1997
97/607/NL	Meddelelse til havfiskeriindustrien om ændring af meddelelse til havfiskeriindustrien nr. 12/1989 (stabilitet)	24. 11. 1997
97/608/NL	Meddelelse til skibsfartindustrien om ændring af meddelelse til skibsfartindustrien nr. 306/1995 (vurdering, afprøvning og inspektion af prototyper af brandmodstandsdygtige konstruktioner)	24. 11. 1997
97/609/NL	Meddelelse til havfiskeriindustrien om ændring af meddelelse til havfiskeriindustrien nr. 4/1989 (vandtætte døre og lugåbninger)	24. 11. 1997
97/610/NL	Bestemmelse til ændring af bestemmelse om transport af farligt gods på landeveje af 1997	24. 11. 1997
97/611/NL	Meddelelse til havfiskeriindustrien til ændring af meddelelse til havfiskeriindustrien nr. 14/1989 (bovhøjde)	24. 11. 1997
97/612/NL	Meddelelse til havfiskeriindustrien til ændring af meddelelse til havfiskeriindustrien nr. 19/1989 (spil til fiskeri)	24. 11. 1997
97/613/NL	Meddelelse til havfiskeriindustrien om ændring af meddelelse til havfiskeriindustrien nr. 72/1995 (vurdering, afprøvning og inspektion af prototyper af brandmodstandsdygtige konstruktioner)	24. 11. 1997
97/615/F	Forslag til bekendtgørelse til godkendelse af bestemmelser, der ændrer og supplerer sikkerhedsreglementet til forebyggelse af brand- og panikrisici i offentligt tilgængelige bygninger	21. 11. 1997
97/616/F	Bekendtgørelse om godkendelseskrav til emballagecentre for helæg beregnet til menneskeføde	21. 11. 1997
97/617/NL	Dekret om ændring af dekret om fiskerfartøjer (dekret om fiskerfartøjer)	24. 11. 1997
97/618/NL	Meddelelse til skibsindustrien til ændring af meddelelse til skibsindustrien nr. 262/1990 (materialer til fremstilling af oppustelige redningsbåde)	24. 11. 1997
97/619/NL	Meddelelse til skibsindustrien til ændring af meddelelse til skibsindustrien nr. 263/1990 (materialer til fremstilling af oppustelige redningsflåder)	24. 11. 1997
97/620/NL	Meddelelse til skibsindustrien til ændring af meddelelse til skibsindustrien nr. 283/1992 (forskrifter for gyrokompasser)	24. 11. 1997
97/621/NL	Meddelelse til skibsindustrien til ændring af meddelelse til skibsindustrien nr. 287/1992 (driftsmæssige og almene krav til drejningsvisere)	24. 11. 1997
97/622/NL	Meddelelse til skibsindustrien til ændring af meddelelse til skibsindustrien nr. 288/1992 (driftsmæssige og almene krav til loginstallationer)	24. 11. 1997
97/623/NL	Meddelelse til skibsindustrien til ændring af meddelelse til skibsindustrien nr. 293/1992 (vurdering og prøvning af samt tilsyn med redningsmidler og -indretninger)	24. 11. 1997

Reference (1)	Titel	Udløb af status quo-perioden på tre måneder (2)
97/625/NL	Forskrifter om specifikation af køretøjer, som er fritaget fra inspektionspligten som omhandlet i § 72 i færdselsloven 1994	24. 11. 1997
97/626/NL	Forskrifter om regler for optagelse af køretøjer med en godkendelse udstedt på basis af nationale krav i reservebeholdninger (forskrifter om reservebeholdninger af køretøjer)	24. 11. 1997
97/627/NL	Forskrifter om konstruktionsændringer (forskrifter om konstruktionsændringer)	24. 11. 1997
97/628/NL	Forskrifter om regler for p-skiver (dekret om p-skiver)	24. 11. 1997
97/629/NL	Forskrifter om regler for ansøgning om typegodkendelse og tilsyn med udstedt typegodkendelse (forskrifter om ansøgning om og tilsyn med typegodkendelse)	24. 11. 1997
97/630/NL	Meddelelse til skibsindustrien til ændring af meddelelse til skibsindustrien nr. 294/1992 (forskrifter for eldrevne personelevatorer på skibe)	24. 11. 1997
97/631/NL	Meddelelse til skibsindustrien med ændring af meddelelse til skibsindustrien nr. 296/1992 (ekkolod)	24. 11. 1997
97/632/NL	Meddelelse til skibsindustrien med ændring af meddelelse til skibsindustrien nr. 312/1996 (29. ændring til retningslinier om farlige stoffer og 7. ændring til retningslinier om styrgods)	24. 11. 1997
97/633/NL	Forskrifter vedrørende udformning, installation og konstruktion af trafiklys	26. 11. 1997
97/634/NL	Forskrifter om betegnelser for nødtjenester med definition af aktiviteter og forhold samt fastsættelse af visuelle og akustiske signaler (dekret om visuelle og akustiske signaler)	26. 11. 1997
97/635/NL	Forskrifter vedrørende godkendelse af børnesikkerhedsanordninger	26. 11. 1997
97/637/NL	Første ændring af gennemførelsesdekret om kompensation for håndtering af ekstra returemballage	24. 11. 1997
97/638/NL	Dekret om ændring af dekret om skibsfart 1965	26. 11. 1997
97/639/NL	Forskrifter vedrørende krav til og inspektionsmetoder for køretøjer, der er produceret i begrænset antal	26. 11. 1997
97/640/NL	Forskrifter om anvendelse, placering og konstruktion af vejafmærkning, dog ikke lyssignaler	26. 11. 1997
97/641/D	Godkendelsesforskrift BAPT 211 ZV 039 for VHF-radiotelefonapparater til den mobile flyradiotjeneste	24. 11. 1997
97/642/NL	Meddelelse til skibsindustrien til ændring af meddelelse til skibsindustrien nr. 256/1990 (udstyr til geninstallation af fritfaldsredningsbåde)	27. 11. 1997
97/643/FIN	Statsrådets beslutning om ændring af Statsrådets beslutning (1246/1995) vedrørende udnyttelse og håndtering af kasserede bildæk	26. 11. 1997
97/644/NL	Meddelelse til skibsfartsindustrien om ændring af meddelelse til skibsfartsindustrien nr. 260/1990 (anbringelse af reflekterende materiale på redningsudstyr)	27. 11. 1997
97/645/NL	Meddelelse til skibsindustrien til ændring af meddelelse til skibsindustrien nr. 18/1989 (apparaters og instrumenters indvirkning på magnetkompassaflæsninger)	27. 11. 1997
97/646/NL	Meddelelse til skibsindustrien til ændring af meddelelse til skibsindustrien nr. 53/1989 (driftsmæssige og almene krav til radarudstyr og automatisk radarplotningsapparat)	27. 11. 1997

(1) År — registreringsnummer — medlemsstat, hvorfra udkastet stammer.

(2) Periode, hvor udkastet ikke kan vedtages.

(3) Ingen »status quo« som følge af, at Kommissionen har accepteret de presserende grunde, anført af den pågældende medlemsstat.

(4) Ingen »status quo« som følge af tekniske specifikationer eller andre krav i forbindelse med foranstaltninger af beskatningsmæssig eller finansiell art som omhandlet i direktiv 83/189/EØF, artikel 1, punkt 9, andet afsnit, tredje led.

(5) Afslutning af informationsproceduren.

Kommissionen henleder opmærksomheden på Domstolens afgørelse »CIA Security« af 30. april 1996 i sagen C-194/94, hvori Domstolen siger, at artikel 8 og 9 i direktiv 83/189/EØF skal fortolkes således, at borgerne kan påberåbe sig dem for en national ret, og at det påhviler denne at afslå at anvende en national teknisk forskrift, der ikke er blevet meddelt i overensstemmelse med direktivet.

Denne afgørelse bekræfter Kommissionens meddelelse af 1. oktober 1986 (EFT C 245 af 1. 10. 1986, s. 4).

Manglende kendskab til anmeldelsespligten medfører således, at de pågældende tekniske forskrifter ikke finder anvendelse, og således ikke kan gøres gældende over for enkeltpersoner.

Yderligere oplysninger om disse notifikationer kan fås ved henvendelse til de nationale tjenester, der er anført i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 324 af 30. oktober 1996.

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side

(97/C 350/03)

KOM(97) 527 endelig udg. — 97/0289(AVC)

(Forelagt af Kommissionen den 24. oktober 1997)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 54, stk. 2, artikel 57, artikel 66, artikel 73 C, stk. 2, artikel 75, artikel 84, stk. 2, artikel 113 og artikel 130 Y, sammenholdt med artikel 228, stk. 2, andet punktum, og artikel 228, stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtning:

den aftale om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side, der den ... blev undertegnet i ..., bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side, og de erklæringer, der ensidigt eller sammen med andre parter er afgivet af Fællesskabet, godkendes på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Teksterne er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet deponerer den notifikationsakt, der er omhandlet i artikel 60 i aftalen, for Det Europæiske Fællesskab.

Artikel 3

1. Den holdning, som Fællesskabet skal indtage i Det Fælles Råd og Det Blandede Udvalg, der er oprettet ved aftalen, fastlægges af Rådet på forslag af Kommissionen i overensstemmelse med bestemmelserne herom i traktaterne om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

2. Formanden for Rådet fører i overensstemmelse med artikel 46 i aftalen formandskabet i Det Fælles Råd og fremfører Fællesskabets holdning. En repræsentant for Kommissionen fører formandskabet i Det Blandede Udvalg i overensstemmelse med artikel 10 i aftalen og fremfører Fællesskabets holdning.

Artikel 4

Denne afgørelse offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

AFTALE

om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side

KONGERIGET BELGIEN,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

som er kontraherende parter i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, i det følgende benævnt »Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater«,

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«,

på den ene side, og

DE FORENEDE MEXICANSKE STATER,

i det følgende benævnt »Mexico«,

på den anden side,

SOM TAGER UD GANGSPUNKT i deres fælles kulturarv og de stærke historiske, politiske og økonomiske bånd, der knytter dem sammen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at det overordnede mål er at udvikle og styrke de generelle rammer omkring forbindelserne på internationalt plan, og herunder navnlig forbindelserne mellem Europa og Latinamerika,

SOM KONSTATERER, at rammeaftalen om samarbejde, der blev undertegnet af Fællesskabet og Mexico den 26. april 1991 i Luxembourg, har bidraget kraftigt til at styrke disse bånd,

SOM TAGER HENSYN TIL de to parters fælles interesse i at oprette nye aftaler til en yderligere udbygning af de bilaterale forbindelser, blandt andet gennem en mere omfattende politisk dialog, gradvis og gensidig liberalisering af samhandelen, liberalisering af de løbende betalinger, kapitalbevægelserne og usynlige transaktioner, investeringsfremmende foranstaltninger samt et mere vidtspændende samarbejde,

SOM SLÅR FAST, at de fuldt ud tilslutter sig de demokratiske principper og de grundlæggende menneskerettigheder, der er knæsat i verdenserklæringen om menneskerettigheder, samt folkerettens principper om fredelig sameksistens og samarbejde mellem stater, som omhandlet i De Forenede Nationers pagt, og retsstatsprincipperne og principperne for god regeringsførelse, som beskrevet i den ministererklæring, der blev afgivet af Rio-gruppen og Den Europæiske Union i São Paulo i 1994,

SOM GØR SIG KLART, at en udbygning af forbindelserne på alle felter af fælles interesse kræver, at deres politiske dialog uddybes både på bilateralt og internationalt plan,

SOM FASTSLÅR, at de begge lægger stor vægt på værdierne og principperne i sluterklæringen fra den verdenskonference om social udvikling, der blev afholdt i København i marts 1995,

SOM FASTSLÅR, at de begge lægger stor vægt på princippet om en bæredygtig udvikling, som vedtaget og fastsat i Agenda 21 i Rio-erklæringen af 1992 om miljø og udvikling,

SOM KONSTATERER, at de begge lægger markedsøkonomiske principper til grund, og som finder det vigtigt, at de i overensstemmelse med Verdenshandelsorganisationens regler og på baggrund af deres medlemskab af Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling (OECD) søger at fremme en fri international samhandel, med særlig vægt på et åbent samarbejde mellem verdensdelene,

SOM TAGER UDGANGSPUNKT i den højtidelige fælleserklæring, der blev undertegnet i Paris den 2. maj 1995, hvori parterne besluttede at give alle aspekter af deres indbyrdes forbindelser et mere langsigtet perspektiv,

HAR VEDTAGET at indgå denne aftale om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde:

AFSNIT I

AFTALENS ART OG ANVENDELSESOMRÅDE

*Artikel 1***Aftalens grundlag**

Overholdelsen af de demokratiske principper og de grundlæggende menneskerettigheder, der er knæsat i verdenserklæringen om menneskerettighederne, danner grundlaget for parternes interne og internationale politik og udgør et fundamentalt element i denne aftale.

*Artikel 2***Mål og anvendelsesområder**

Formålet med denne aftale er at styrke de bestående forbindelser mellem parterne på grundlag af gensidighed og med udgangspunkt i begge parters interesser. I dette øjemed tager aftalen sigte på at etablere en politisk dialog, på at styrke de handelsmæssige og økonomiske forbindelser ved en liberalisering af samhandelen i overensstemmelse med Verdenshandelsorganisationens regler, og på at styrke og udvide samarbejdet.

AFSNIT II

POLITISK DIALOG

Artikel 3

1. Parterne er enige om, at der på grundlag af de i artikel 1 omhandlede principper skal etableres en mere indgående politisk dialog vedrørende alle bilaterale og internationale anliggender af fælles interesse, således at der kan iværksættes et nærmere samråd mellem parterne inden for de internationale organisationer, hvoraf begge parter er medlem.

2. Dialogen skal føres på grundlag af fælleserklæringen om politisk dialog mellem Den Europæiske Union og Mexico, som udgør en integrerende del af aftalen, og som er indeholdt i slutakten.

3. Den i fælleserklæringen berammede dialog på ministerniveau finder hovedsageligt sted inden for rammerne af Det Fælles Råd, der nedsættes ved artikel 45.

AFSNIT III

SAMHANDEL

*Artikel 4***Mål**

Sigtet med dette afsnit er at skabe rammer, som kan ansopre parterne til større samhandel med varer og tjenesteydelser, og som led heri at gennemføre en bilateral, præferentiel, gradvis og gensidig liberalisering af varesamhandelen på grundlag af Verdenshandelsorganisationens regler herom samt under hensyntagen til visse varers følsomhed.

*Artikel 5***Samhandel med varer**

For at føre den i artikel 4 fastsatte målsætning ud i livet fastlægger Det Fælles Råd, der nedsættes ved artikel 45 i aftalen, nærmere bestemmelser og en tidsplan for en bilateral, gradvis og gensidig fjernelse af alle toldmæssige og ikke-toldmæssige hindringer for samhandelen med varer i overensstemmelse med Verdenshandelsorganisationens regler herom og under hensyntagen til, at visse produkter er særligt følsomme. Der fastlægges bestemmelser bl.a. vedrørende følgende:

- a) liberaliseringens omfang samt overgangsfrister
- b) import- og eksporttold og afgifter med tilsvarende virkning
- c) kvantitative import- og eksportrestriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning
- d) national behandling, herunder forbud mod skattemæssig forskelsbehandling for så vidt angår vareafgifter
- e) antidumping- og udligningsforanstaltninger
- f) beskyttelses- og overvågningsforanstaltninger
- g) oprindelsesregler og administrativt samarbejde
- h) toldsamarbejde
- i) ansættelse af toldværdis
- j) tekniske forskrifter og standarder, lovgivning for dyre- og plantesundhed, gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering, certificering, mærkningssystemer osv.

- k) generelle undtagelser, der begrundes med hensyn til offentlig moral, politik eller sikkerhed; beskyttelse af menneskers, dyrs eller planters liv og sundhed, beskyttelse af den industrielle, intellektuelle og kommercielle ejendomsret osv.
- l) retriktioner i tilfælde af betalingsbalancevanskeligheder.

Artikel 6

Handel med tjenesteydelser

For at føre den i artikel 4 fastsatte målsætning ud i livet fastlægger Det Fælles Råd, der nedsættes ved artikel 45 i aftalen, passende ordninger med henblik på en gradvis og gensidig liberalisering af samhandelen med tjenesteydelser i overensstemmelse med Verdenshandelsorganisationens regler herom, og herunder navnlig artikel V i den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (GATS), samt under hensyn til de forpligtelser, som parterne allerede har indgået inden for rammerne af nævnte aftale.

Artikel 7

De bestemmelser, som træffes af Det Fælles Råd vedrørende handel med varer og tjenesteydelser på grundlag af artikel 5 og 6, skal sikre, at samtlige disse aspekter får en fyldestgørende dækning inden for passende rammer, og træder i kraft, så snart de er truffet.

AFSNIT IV

KAPITALBEVÆGELSER OG BETALINGER

Artikel 8

Kapitalbevægelser og betalinger

Sigtet med dette afsnit er at skabe rammer, som kan anspore til en gradvis og gensidig liberalisering af kapitalbevægelser og betalinger mellem Mexico og Fællesskabet, uden at andre bestemmelser i denne aftale og yderligere forpligtelser i henhold til andre internationale aftaler, som parterne har indgået, herved tilsidesættes.

Artikel 9

For at føre den i artikel 8 fastsatte målsætning ud i livet fastlægger Det Fælles Råd, hvilke ordninger for hvilken tidsplan der skal gælde for den gradvise og gensidige afskaffelse af restriktioner for kapitalbevægelser og betalinger mellem parterne, uden at andre bestemmelser i denne aftale, og yderligere forpligtelser i henhold til andre internationale aftaler, som parterne har indgået, herved tilsidesættes. Dette omfatter blandt andet følgende:

- a) afgrænsning, indhold, udvidelse og substans af de emner, der eksplicit eller implicit behandles i dette afsnit
- b) fastlæggelse af, hvilke kapitaltransaktioner og betalinger, og herunder national behandling, liberaliseringen skal omfatte
- c) liberaliseringens omfang samt overgangsfrister
- d) fastlæggelse af bestemmelse om, at parterne har ret til at opretholde restriktioner på området, når dette er begrundet i hensynet til offentlig politik, offentlig sikkerhed, folkesundheden og forsvaret
- e) fastlæggelse af bestemmelse om, at en part har ret til at opretholde restriktioner på området, hvis den får vanskeligheder i forbindelse med vekselkurser eller pengepolitik, i forbindelse med betalingsbalancen eller i forbindelse med iværksættelsen af finansielle sanktioner over for tredjepart med hjemmel i folkeretten.

AFSNIT V

OFFENTLIGE INDKØB, KONKURRENCE, INTELLEKTUEL EJENDOMSRET OG ANDRE HANDELSRELATEREDE BESTEMMELSER

Artikel 10

Offentlige indkøb

1. Parterne er enige om gradvis at give hinanden adgang til visse dele af deres respektive markeder for offentlige indkøb på gensidigt grundlag.
2. Med henblik på denne målsætning fastlægger Det Fælles Råd passende ordninger samt en tidsplan. I denne forbindelse fastlægges der bestemmelser blandt andet for følgende:
 - a) liberaliseringens omfang
 - b) diskriminationsfri adgang til visse dele af markedet
 - c) tærskelværdier
 - d) upartiske og klart gennemskuelige procedurer
 - e) klare klageprocedurer
 - f) brug af informationsteknologi.

*Artikel 11***Konkurrence**

1. Parterne træffer passende foranstaltninger til forebyggelse af konkurrenceforvridning og -restriktioner, der i væsentligt omfang kan skade samhandelen mellem Mexico og Fællesskabet. Med henblik på denne målsætning fastlægger Det Fælles Råd ordninger for samarbejde og samordning mellem de myndigheder, der er ansvarlige for håndhævelse af konkurrencereglerne. Formålet med samarbejdet, der omfatter gensidig juridisk bistand, notificering, konsultation og informationsudveksling, er at sikre klare forhold omkring håndhævelsen af konkurrencebestemmelser og -politik.

2. Med henblik på denne målsætning fastlægger Det Fælles Råd bestemmelser blandt andet vedrørende:

- a) aftaler mellem virksomheder, vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder og samordnet praksis mellem virksomheder
- b) tilfælde, hvor en eller flere virksomheder misbruger en dominerende stilling på Fællesskabets og Mexicos område
- c) virksomhedssammenlægninger
- d) kommercielle statsmonopoler
- e) offentlige virksomheder og virksomheder med sær- eller enerettigheder.

*Artikel 12***Intellektuel ejendomsret**

1. Parterne, der fastslår, hvor stor vægt de lægger på beskyttelse af den intellektuelle ejendomsret (ophavsret — og herunder ophavsret til edb-programmer og databaser — samt hermed beslægtede rettigheder, rettigheder i forbindelse med patenter, industrimønstre, geografiske betegnelser og herunder oprindelsesbetegnelser, varemærker, IC-topografier, samt beskyttelse mod uredelig konkurrence, som omhandlet i artikel 10a i Pariserkonventionen til beskyttelse af industriel ejendomsret og beskyttelse af fortrolig information), aftaler, at der skal træffes passende foranstaltninger til sikring af en fyldestgørende og effektiv beskyttelse i overensstemmelse med de højeste internationale standarder, samt effektive foranstaltninger til håndhævelse af sådanne rettigheder.

2. Med henblik på denne målsætning fastlægger Det Fælles Råd:

- a) en konsultationsordning, således at der kan findes gensidigt tilfredsstillende løsninger på eventuelle problemer i forbindelse med beskyttelse af intellektuel ejendomsret

- b) detaljerede foranstaltninger med henblik på realisering af det i stk. 1 omhandlede mål, idet det tager hensyn til de relevante multilaterale aftaler om intellektuel ejendomsret.

AFSNIT VI

SAMARBEJDE*Artikel 13***Dialog om samarbejde og økonomiske anliggender**

1. Det Fælles Råd iværksætter en regelmæssig dialog med henblik på uddybning og forbedring af det i dette afsnit omhandlede samarbejde, og herunder navnlig:

- a) udveksling af information og periodisk status over samarbejdets udvikling
- b) samordning og overvågning af gennemførelsen af sektoraftaler, der vedtages under denne aftale, samt undersøgelse af mulighederne for nye aftaler af denne type.

2. Det Fælles Råd iværksætter også en regelmæssig dialog vedrørende økonomiske anliggender, og herunder analyse og udveksling af information, navnlig om makroøkonomiske aspekter, med henblik på at stimulere samhandel og investering.

*Artikel 14***Industrielt samarbejde**

1. Parterne, der ønsker at skabe et klima, der kan fremme den økonomiske udvikling, støtter og fremmer foranstaltninger, der har til formål at udbygge og styrke bestræbelserne på at indføre en dynamisk, integreret og decentraliseret forvaltning af det industrielle samarbejde, under hensyn til begge parterers interesser

2. Dette samarbejde tager blandt andet sigte på at:

- a) uddybe kontakterne mellem parternes erhvervsliv ved hjælp af konferencer, seminarer, studierejser til undersøgelse af industrielle og tekniske muligheder, rundbordsdrøftelser og generelle og sektorspecifikke udstillinger med det formål at indkredse og udnytte områder af gensidig erhvervmæssig interesse og at fremme samhandelen, investeringen og det industrielle samarbejde, samt teknologioverførselsprojekter

- b) fremme og uddybe den eksisterende dialog mellem parternes erhvervsliv ved at anspore til yderligere konsultation og på området med det formål at indkredse og fjerne hindringer for det industrielle samarbejde, at tilskynde til en bedre overholdelse af konkurrencereglerne, at sikre, at de overordnede foranstaltninger fungerer som et hele, og at hjælpe industrien med at tilpasse sig til markedets krav
- c) fremme industrielle samarbejdsinitiativer i forbindelse med privatiseringsprocessen og fremme liberaliseringen af begge parter med henblik på at anspore til en større investering baseret på industrielt samarbejde mellem virksomheder
- d) støtte modernisering, diversificering, innovation, uddannelse, forskning og udvikling samt kvalitetsfremmende initiativer
- e) tilskynde begge parter til at deltage i forsøgsprojekter og i særlige programmer på grundlag af de herfor gældende specifikke vilkår.

Artikel 15

Investeringsfremme

Parterne bidrager til at skabe tiltrækkende og stabile rammer til fremme af den gensidige investering.

Dette samarbejde tager blandt andet form af:

- a) ordninger for indsamling og formidling af information om lovgivning og investeringsmuligheder
- b) støtte til etablering af retlige rammer, der kan anspore parterne til at investere hos hinanden, eventuelt ved at medlemsstaterne og Mexico indgår aftaler om at fremme og beskytte investeringer og aftaler om afskaffelse af dobbeltbeskatning
- c) indførelse af harmoniserede og enkle administrative procedurer
- d) etablering af ordninger for fællesinvestering, navnlig med sigte på små og mellemstore virksomheder hos begge parter.

Artikel 16

Finansielle tjenesteydelser

1. Parterne forpligter sig til at iværksætte et samarbejde vedrørende finansielle tjenesteydelser i overensstemmelse med parternes love, forskrifter og politik på området samt i overensstemmelse med reglerne og disciplinerne i den almindelige overenskomst om handel med

tjenesteydelser, med udgangspunkt i hensynet til begge parters interesser og de økonomiske mål på kortere og længere sigt.

2. Parterne er enige om at samarbejde på såvel bilateralt som multilateralt plan for at skabe et bedre kendskab til den anden parts erhvervsforhold og en større forståelse herfor og for at sikre udveksling af information om finanssektorens regulering og overvågning og om andre aspekter af fælles interesse.

3. Dette samarbejde tager navnlig sigte på at anspore til en større og mere diversificeret produktivitet og en bedre konkurrenceevne i sektoren for finansielle tjenesteydelser.

Artikel 17

Samarbejde omkring små og mellemstore virksomheder

1. Parterne bestræber sig på at skabe gunstige forhold for udvikling af små og mellemstore virksomheder.

2. Dette samarbejde skal:

- a) fremme kontakten mellem erhvervsvirksomheder og anspore til etablering af joint ventures og informationsnet på grundlag af igangværende tværgående programmer såsom ECIP, AL-INVEST, Kontoret for Virksomhedssamarbejde og BC-NET
- b) lette adgangen til finansieringsmidler, formidle information og anspore til innovation.

Artikel 18

Tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurdering

Parterne forpligter sig til at samarbejde om tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurdering.

Artikel 19

Toldsamarbejde

1. Formålet med todsamarbejdet er at sikre en redelig samhandel.

Parterne forpligter sig til at fremme todsamarbejde med henblik på at forbedre og konsolidere de retlige rammer omkring deres indbyrdes handelsforbindelser.

2. Samarbejdet omfatter blandt andet følgende områder:

- a) informationsudveksling
- b) udvikling af ny teknik på uddannelsesområdet og koordinering af arbejdet indenfor de internationale specialorganisationer i de enkelte sektorer
- c) udveksling af embedsmænd, herunder ledende personale, i told- og skatteforvaltningerne
- d) forenkling af toldbehandling af varer
- e) i påkommende tilfælde faglig bistand.

3. Parterne fastslår, at de, uden at dette berører eventuelle andre former for samarbejde på grundlag af denne aftale, har interesse i på et senere tidspunkt at indgå en protokol om gensidig administrativ bistand på toldområdet på basis af de i denne aftale fastlagte institutionsrammer.

Artikel 20

Informationssamfundet

1. Parterne fastslår, at informations- og kommunikationsteknologi er et grundlæggende element for moderne samfund og har vital betydning for den økonomiske og sociale udvikling.
2. Samarbejdet på dette felt tager blandt andet sigte på:
 - a) etablering af en dialog om de forskellige aspekter af informationssamfundet
 - b) informationsudveksling og eventuelt faglig bistand vedrørende forskrifter, standardisering, overensstemmelsesprøvning og certificering inden for informations- og telekommunikationsteknologi
 - c) formidling af ny informations- og telekommunikationsteknologi og indførelse af nye og bedre faciliteter indenfor avanceret kommunikation, tjenester og informationsteknologi
 - d) fremme og iværksættelse af fælles projekter med henblik på forskning og teknologisk og industriel udvikling inden for information, kommunikation, og herunder datakommunikation, og informationssamfundet
 - e) bedre muligheder for begge parter til at deltage i forsøgsprojekter og særprogrammer på grundlag af de for disse gældende vilkår
 - f) sammenkobling af datanet og -tjenester og tilvejebringelse af interoperabilitet mellem disse

g) etablering af en dialog om samarbejde vedrørende regulering af internationale onlinetjenester, herunder aspekter i forbindelse med beskyttelsen af kommunikationshemmeligheden og personoplysninger

h) gensidig adgang til databaser på vilkår, som fastlægges senere.

Artikel 21

Samarbejde omkring landbruget og landdistrikter

1. Parterne forpligter sig til at fremme udvikling og samarbejde inden for landbrug, agroindustri og landdistrikter.

2. Med henblik herpå undersøger parterne:

- a) hvilke foranstaltninger der kan træffes for at fremme samhandelen ved en harmonisering af standarder for dyre- og plantesundhed og miljø med udgangspunkt i parternes gældende lovgivning og på grundlag af Verdenshandelsorganisationens regler herom, samt det i artikel 5 fastlagte
- b) mulighederne for at udveksle information og iværksætte projekter og aktiviteter i dette øjemed, blandt andet inden for information, videnskabelig og teknisk forskning og udvikling af menneskelige ressourcer.

Artikel 22

Samarbejde omkring minedrift

Parterne er enige om at fremme samarbejdet omkring minedrift, blandt andet ved hjælp af foranstaltninger med følgende formål:

- a) fremme af prospektering, udvinding og rentabel udnyttelse af mineraler i overensstemmelse med parternes respektive lovgivning på området
- b) bedre udveksling af information, erfaringer og teknologi vedrørende prospektering og udvinding
- c) fremme af udvekslingen af eksperter og gennemførelse af fælles forskning for at skabe bedre muligheder for teknologisk udvikling
- d) indførelse af foranstaltninger til fremme af investeringen på området.

*Artikel 23***Energisamarbjede**

1. Formålet med dette samarbejde mellem parterne er at udvikle begge parters energisektorer, med vægten lagt på at fremme teknologioverførsel og udveksling af information om lovgivningen.

2. Samarbejdet på dette felt består blandt andet i udveksling af information, uddannelse af personale, teknologioverførsel, fælles teknologiske udviklingsprojekter samt infrastrukturprojekter, iværksættelse af projekter med sigte på en mere effektiv energiproduktion, en mere rationel energiudnyttelse, støtte til udnyttelse af miljøvenlige, alternative fornyelige energikilder, samt fremme af projekter, der tager sigte på genanvendelse og behandling af affald med henblik på udnyttelse af energiindholdet heri.

*Artikel 24***Transportsamarbejde**

1. Samarbejdet på transportområdet mellem parterne tager sigte på at:

a) støtte omstrukturering og modernisering af transportsystemet

b) fremme brugen af driftsstandarder.

2. I denne sammenhæng lægges der vægt på:

a) udveksling af information mellem eksperter vedrørende parternes respektive transportpolitik og andre emner af fælles interesse

b) økonomiske, retlige og tekniske uddannelsesprogrammer med sigte på erhvervsvirksomheder og højtstående embedsmænd

c) udveksling af information om det verdensomspændende satellitnavigationssystem GNSS

d) faglig bistand til omstrukturering og modernisering af transportsystemet i alle dets former.

3. Parterne undersøger alle aspekter af den internationale søfart for at fjerne eventuelle hindringer for en udvidelse af en indbyrdes samhandel. I denne forbindelse indledes der forhandlinger om en liberalisering af den internationale søtransport på grundlag af artikel 6 i denne aftale.

*Artikel 25***Samarbejde omkring turisme**

1. Sigtet med samarbejdet mellem parterne er først og fremmest at forbedre informationsudvekslingen og at stadfæste en god praksis for dermed at sikre en velafbalanceret og bæredygtig udvikling af turismen.

2. I denne sammenhæng lægger parterne vægt på:

a) at bevare og maksimere det potentiale, som naturen og kulturarven repræsenterer

b) at tilgodese lokalsamfundenes integritet og interesser

c) at fremme samarbejdet mellem regioner og byer på begge sider af grænsen

d) at forbedre uddannelsen inden for hotelbranchen, først og fremmest med hensyn til hotelledelse og -administration.

*Artikel 26***Samarbejde på det statistiske område**

Parterne er enige om at tilstræbe en harmonisering af deres statistiske metoder og praksis, således at der på et gensidigt acceptabelt grundlag kan gøres brug af statistikker over handelen med varer og tjenesteydelser, og generelt statistikker vedrørende de områder af denne aftale, som egner sig til statistisk bearbejdning.

*Artikel 27***Regeringsførelse**

Parterne samarbejder om regerings- og institutionsanliggender på nationalt, regionalt og lokalt plan med henblik på at fremme personaleuddannelse og modernisering af administrationen.

*Artikel 28***Samarbejde om bekæmpelse af misbrug af narkotika og prækursorstoffer og hvidvaskning af penge**

1. Parterne træffer passende samarbejds- og kontaktforanstaltninger for at støtte bestræbelserne på at forebygge og bekæmpe produktion, salg og misbrug af narkotika på grundlag af parternes herfor gældende bestemmelser.

2. De på området relevante instanser inddrages i dette samarbejde, der blandt andet omfatter følgende:

- a) iværksættelse af koordinerede programmer og foranstaltninger til bekæmpelse af narkotikamisbrug og behandling og rehabilitering af narkotikamisbrugere, og herunder faglig bistand. Samarbejdet kan blandt andet omfatte forskning og foranstaltninger med sigte på at nedsætte produktionen af narkotika ved at sørge for regional udvikling af arealer, hvor risikoen for, at der dyrkes ulovlige afgrøder, er stor
- b) iværksættelse af koordinerede forskningsprogrammer og -projekter til bekæmpelse af narkotikamisbrug
- c) udveksling af information om retslig og administrativ behandling samt vedtagelse af passende foranstaltninger til bekæmpelse af narkotikamisbrug og hvidvaskning af penge, herunder også foranstaltninger, der vedtages af Fællesskabet samt internationale organisationer, der er aktive på området
- d) bekæmpelse af misbrug af kemiske prækursorstoffer og andre stoffer, der kan anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika og psykotrope stoffer, som fastlagt i den aftale om bekæmpelse af misbrug af prækursorstoffer og kemiske stoffer, der blev vedtaget af parterne den 13. december 1996, og De Forenede Nationers Wien-konvention af 1988.

Artikel 29

Samarbejde på det videnskabelige og tekniske område

1. Parterne er enige om at samarbejde inden for videnskab og teknologi på områder af gensidig interesse under hensyn til parternes respektive politik på området.
2. Sigtet med dette samarbejde er:
 - a) at anspore til en større udveksling af information og ekspertise om videnskab og teknologi, blandt andet om gennemførelsen af politik og programmer
 - b) at etablere varige forbindelser mellem parternes forskerkredse
 - c) at fremme personaleuddannelsen.
3. Samarbejdet tager form af fælles forskningsprojekter og konferencer, udveksling og uddannelse af forskere med sigte på den størst mulige udbredelse af forskningsresultaterne.

4. I dette samarbejde lægger parterne vægt på at inddrage deres højere læreanstalter, forskningscentre og produktionssektorer, og herunder navnlig de små og mellemstore virksomheder.

5. Samarbejdet mellem parterne kan, når de skønner det formålstjenligt, konkretiseres i form af en sektoraftale om forskning og teknologisk udvikling.

Artikel 30

Samarbejde på uddannelsesområdet

1. Parterne undersøger, hvordan der kan tilvejebringes bedre forhold inden for den almene og den faglige uddannelse. Der lægges særlig vægt på at give de ringest stillede samfundsgrupper bedre adgang til almen og faglig uddannelse.
2. Parterne udbygger samarbejdet inden for den almene, den højere og den faglige uddannelse og inden for udvekslingen mellem universiteter og erhvervsvirksomheder for at sikre, at det ledende personale i den private og den offentlige sektor har den fornødne ekspertise.
3. Parterne lægger stor vægt på foranstaltninger, der kan skabe permanente forbindelser mellem parternes specialinstanser på området, og på at udveksle information, knowhow, ekspertise og tekniske ressourcer, samt for så vidt angår unge at udnytte ordningerne i ALFA-programmet og de erfaringer, parterne har indhøstet på området.
4. Samarbejdet mellem parterne kan, når de begge skønner det formålstjenligt, konkretiseres i form af en sektoraftale vedrørende den almene, den højere, og den faglige uddannelse samt andre anliggender, der vedrører unge.

Artikel 31

Samarbejde på kulturområdet

1. Parterne er enige om at tilskynde til et kultursamarbejde, der under hensyntagen til deres forskelligartethed tager sigte på at fremme parternes indbyrdes forståelse og udbredelsen af kendskabet til deres respektive kultur.
2. Parterne træffer passende foranstaltninger for at anspore til større kulturel udveksling og iværksætter sammen tiltag inden for forskellige kulturelle sfærer. Parterne fastlægger senere, hvilke tiltag der skal iværksættes på dette felt, og hvordan dette skal ske.

*Artikel 32***Samarbejde på medieområdet**

Parterne er enige om at fremme samarbejdet på dette felt, blandt andet ved hjælp af uddannelsesprogrammer inden for radio-, tv- og pressesektoren, og ved hjælp af koproduktions-, uddannelses-, udviklings- og distributionstiltag.

*Artikel 33***Samarbejde på informations- og kommunikationsområdet**

Parterne er enige om at ansøre til udveksling og formidling af information og om at iværksætte og støtte aktiviteter af gensidig interesse på informations- og kommunikationsområdet.

*Artikel 34***Samarbejde inden for miljøbeskyttelse**

1. Miljøet og den økologiske balance skal tilgodeses i alle samarbejdsforanstaltninger, som parterne træffer på grundlag af denne aftale.

2. Parterne forpligter sig til at udbygge samarbejdet om forebyggelse af miljøskader; at beskytte naturressourcerne og tilstræbe en bæredygtig forvaltning heraf; at indsamle, formidle og udveksle information om miljølovgivning og erfaringerne hermed; at fremme brugen af økonomiske incitamenter til realisering af dette mål; at styrke miljøhensynet på alle forvaltningsniveauer; at fremme personaleuddannelsen og uddannelse i miljøforhold; at tilskynde til iværksættelse af fælles forskningsprojekter; og at etablere metoder til involvering af resten af samfundet.

3. Parterne søger at give hinanden adgang til programmer på dette felt på grundlag af de specifikke bestemmelser, der gælder for de enkelte programmer.

4. Samarbejdet mellem parterne kan, når de skønner det formålstjenligt, konkretiseres i form af en sektoraf-tale vedrørende miljø og naturressourcer.

*Artikel 35***Samarbejde på fiskeriområdet**

Da fiskerisektoren har stor samfundsøkonomisk betydning for begge parter, forpligter de sig til at udbygge deres indbyrdes samarbejde på dette område, idet de

indgår en fiskeriaftale på basis af deres respektive lovgivninger, hvis noget sådant skønnes formålstjenligt.

*Artikel 36***Samarbejde vedrørende sociale anliggender**

1. Parterne iværksætter en dialog om alle sociale aspekter, som er af interesse for den ene eller begge parter. De drøfter emner som for eksempel udsatte samfundsgrupper og dårligt stillede regioner, indfødte befolkningsgrupper, landbefolkningens armod, økonomisk ringestillede kvinder, og andre fattige befolkningsgrupper.

2. Parterne fastslår, at der er vigtigt, at den økonomiske og samfundsmæssige udvikling harmoniseres på en sådan måde, at de befolkningsgrupper, der er omhandlet i det foregående stykke, får deres grundlæggende rettigheder tilgodeset. Det nye vækstgrundlag bør sikre, at ugunstigt stillede dele af befolkningen får bedre beskæftigelsesmuligheder og en bedre levestandard.

3. Parterne koordinerer med mellemrum de samarbejdsaktiviteter, som varetages af civilsamfundet med henblik på at tilvejebringe bedre beskæftigelsesmuligheder, bedre faglig uddannelse og bedre indtjeningsmuligheder.

*Artikel 37***Regionalt samarbejde**

1. Parterne fremmer aktiviteter, der tager sigte på samarbejde i form af fælles foranstaltninger, fortrinsvis i Mellemamerika og de vestindiske lande.

2. Der gennemføres først og fremmest tiltag, der fremmer samhandelen inden for den mellemamerikanske og vestindiske region; der ansører til regionalt samarbejde om miljø og om teknologisk og videnskabelig forskning, og som fremmer udviklingen af kommunikationsinfrastrukturer, der er af afgørende betydning for regionens økonomiske udvikling; og som ansører til initiativer til forbedring af fattige befolkningsgruppers levestandard.

3. Der lægges særlig vægt på at opnå en forbedring af kvindernes stilling, blandt andet ved i højere grad at inddrage dem i produktionsaktiviteter.

4. Parterne undersøger, hvilke tiltag der kan træffes for at fremme og overvåge et fælles samarbejde med andre lande.

*Artikel 38***Flygtningesamarbejde**

Parterne bestæber sig på at bevare de gode resultater, der er opnået ved hjælp af den bistand, som allerede er ydet til mellemamerikanske flygtninge, og samarbejder med hinanden om at finde varige løsninger.

*Artikel 39***Samarbejde vedrørende menneskerettigheder og demokrati**

1. Parterne er enige om, at samarbejdet på dette område bør baseres på principperne i denne aftales artikel 1.

2. Samarbejdet vedrører blandt andet:

- a) iværksættelse af programmer for almen og faglig uddannelse samt opmærksomhedsskabende tiltag med henblik på at fremme skabelsen af et civilsamfund
- b) uddannelses- og informationstiltag med det formål at skabe velfungerende institutioner og styrke retssamfundet
- c) fremme af menneskerettighederne og de demokratiske principper.

3. Parterne kan iværksætte fællesprojekter med sigte på at styrke samarbejde mellem deres respektive valginstanser samt andre instanser, der fører tilsyn med overvågningen af menneskerettighederne og tilskynder til overholdelsen heraf.

*Artikel 40***Samarbejde vedrørende forbrugerbeskyttelse**

1. Parterne er enige om, at samarbejdet på dette område bør tage sigte på at forbedre parternes forbrugerbeskyttelsesordninger og på at gøre dem indbyrdes forenelige i den udstrækning, dette er muligt inden for rammerne af parternes respektive lovgivninger.

2. Samarbejdet tager blandt andet sigte på:

- a) at udveksle information og eksperter og at tilskynde til samarbejde mellem parternes forbrugerorganisationer
- b) at tilrettelægge uddannelsesordninger og yde faglig bistand.

*Artikel 41***Samarbejde vedrørende beskyttelse af oplysninger**

1. For så vidt angår gennemførelsen af artikel 51 i denne aftale er parterne enige om at samarbejde om beskyttelse af personoplysninger med det sigte at højne beskyttelsesniveauet og at fjerne hindringer for samhandel, der nødvendiggør overførsel af personoplysninger.

2. Samarbejdet vedrørende beskyttelse af personoplysninger kan indbefatte faglig bistand i form af udveksling af oplysninger og eksperter samt iværksættelse af fælles programmer og projekter.

*Artikel 42***Sundhedssamarbejde**

1. Formålet med sundhedssamarbejdet er at fremme arbejdet inden for forskning, farmakologi, forebyggende medicin og smitsomme sygdomme, herunder aids.

2. Samarbejdet tager blandt andet form af:

- a) projekter vedrørende epidemiologi og decentralisering og administration af sundhedsvæsenet
- b) iværksættelse af programmer for professionel kvalificering
- c) programmer og projekter til forbedring af sundhedsforholdene og den sociale velfærd i by- og landområder.

*Artikel 43***Den fremtidige udvikling**

1. Parterne kan ved fælles overenskomst udvide dette afsnit med nye bestemmelser for dermed at udbygge samarbejdet og supplere dette med aftaler for specifikke sektorer eller aktiviteter.

2. For så vidt angår iværksættelsen af dette afsnit kan hver af parterne fremsætte forslag til udvidelse af det indbyrdes samarbejde med udgangspunkt i de erfaringer, der indhøstes ved dets gennemførelse.

*Artikel 44***Samarbejdsressourcer**

1. Parterne stiller de finansielle og andre ressourcer til rådighed, som er nødvendige for at virkeliggøre de i denne aftale fastlagte samarbejdsmaal, i den udstrækning deres respektive ressourcer og bestemmelser tillader dette.
2. Parterne tilskynder Den Europæiske Investeringsbank til at fortsætte sit arbejde i Mexico som fastlagt i bankens procedurer og finansieringskriterier.

AFSNIT VII

INSTITUTIONER

*Artikel 45***Det Fælles Råd**

Der oprettes et fælles råd, som overvåger gennemførelsen af denne aftale. Det træder med regelmæssige mellemrum sammen på ministerplan, samt når omstændighederne kræver det. Det undersøger alle vigtige problemer, som måtte opstå i forbindelse med aftalen, samt alle andre bilaterale eller internationale spørgsmål af fælles interesse.

Artikel 46

1. Det Fælles Råd består af medlemmer af Rådet for Den Europæiske Union og medlemmer af Europa-Kommissionen på den ene side og medlemmer af Mexicos regering på den anden side.
2. Medlemmerne af Det Fælles Råd kan lade sig repræsentere på grundlag af de bestemmelser, der fastsættes i forretningsordenen.
3. Det Fælles Råd fastsætter selv sin forretningsorden.
4. Formandskabet i Det Fælles Råd føres på skift af et medlem af Rådet for Den Europæiske Union og et medlem af Mexicos regering som fastlagt i de i forretningsordenen nedfældede bestemmelser.

Artikel 47

Det Fælles Råd har med henblik på virkeliggørelsen af de i denne aftale fastsatte mål beføjelse til at træffe afgørelser i de heri omhandlede tilfælde. Afgørelser er bindende for begge parter, og de træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre gennemførelsen heraf. Det Fælles Råd kan også fremsætte passende henstillinger.

Det Fælles Råd udfærdiger afgørelser og fremsætter henstillinger efter fælles overenskomst mellem de to parter.

*Artikel 48***Det Blandede Udvalg**

1. Det Fælles Råd bistås i sine opgaver af et blandet udvalg, der sammensættes af repræsentanter for medlemmerne af Rådet for Den Europæiske Union og for medlemmerne af Europa-Kommissionen på den ene side og repræsentanter for Mexicos regering på den anden side, sædvanligvis på højtstående embedsmandsplan.

Det Fælles Råd fastsætter i sin forretningsorden nærmere bestemmelser for, hvilke opgaver der skal varetages af Det Blandede Udvalg, såsom forberedelsen af Det Fælles Råds møder, og hvorledes udvalget skal fungere.

2. Det Fælles Råd kan uddelegere sine beføjelser til Det Blandede Udvalg. Det Blandede Udvalg træffer i så fald afgørelse på grundlag af artikel 47.

3. Det Blandede Udvalg træder almindeligvis sammen én gang om året, skiftevis i Bruxelles og i Mexico, på en dato og med en dagsorden, som parterne på forhånd er blevet enige om. Der kan indkaldes til ekstraordinære møder, hvis parterne er enige herom. Formandskabet i Det Blandede Udvalg føres på skift af en repræsentant for hver part.

*Artikel 49***Andre særlige udvalg**

Det Fælles Råd kan træffe beslutning om, at der skal nedsættes andre særlige udvalg og organer til at bistå rådet i varetagelsen af dets opgaver.

Det Fælles Råd fastlægger i sin forretningsorden, hvorledes sådanne udvalg og organer skal sammensættes, hvilke opgaver de skal varetage, og hvorledes de skal fungere.

*Artikel 50***Forligsprocedure**

Med henblik på handelsmæssige eller handelsrelaterede uoverensstemmelser fastlægger Det Fælles Råd en specifik forligsprocedure i overensstemmelse med Verdenshandelsorganisationens bestemmelser herom.

AFSNIT VIII

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 51

Beskyttelse af oplysninger

1. Parterne påtager sig at sikre, at personoplysninger behandles med en meget høj grad af fortrolighed, som fastlagt i de standarder, der vedtages af internationale organisationer på dette område og af Fællesskabet.
2. I denne forbindelse tager parterne udgangspunkt i de standarder, der er fastsat i bilaget, som udgør en integrerende del af aftalen.

Artikel 52

National sikkerhed

Ingen bestemmelse i denne aftale er til hinder for, at en part kan træffe foranstaltninger:

- a) som den betragter som nødvendige for at forhindre, at oplysninger, der kan skade dens fundamentale sikkerhedsinteresser, kommer til offentlighedens kundskab
- b) vedrørende produktion af våben, ammunition og krigsmateriel eller handel hermed, eller forskning, udvikling og produktion, der er nødvendig i forsvarsøjemed, forudsat at sådanne foranstaltninger ikke forringer konkurrencevilkårene for varer, der ikke er specielt beregnet til militære formål
- c) som den betragter som fundamentale for sin sikkerhed i tilfælde af alvorlige forstyrrelser af lov og orden, i tilfælde af krig eller alvorlig international spænding, som kan resultere i en væbnet konflikt, eller for at opfylde forpligtelser, som den har påtaget sig med henblik på at sikre fred og international sikkerhed.

Artikel 53

Slutakten indeholder fælleserklæringen og erklæringer afgivet ensidigt ved indgåelsen af denne aftale.

Artikel 54

1. I tilfælde, hvor der indrømmes mestbegunstigelsesbehandling på grundlag af bestemmelserne i denne aftale, eller ordninger vedtaget på grundlag af denne, gælder en sådan behandling ikke for skattefordele, som medlemsstaterne eller Mexico nu eller senere indrømmer på grundlag af aftaler om afskaffelse af dobbeltbeskatning eller andre beskatningsaftaler, eller på grundlag af indenlandsk skattelovgivning.

2. Denne aftale og ordninger vedtaget på grundlag heraf er på ingen måde til hinder for, at medlemsstaterne eller Mexico vedtager eller håndhæver foranstaltninger til bekæmpelse af skattesvig og -unddragelse på grundlag af aftaler om afskaffelse af dobbeltbeskatning eller andre beskatningsaftaler eller på grundlag af indenlandsk skattelovgivning.

3. Denne aftale og ordninger vedtaget på grundlag heraf er på ingen måde til hinder for, at medlemsstaterne og Mexico i deres skattelovgivning kan stille skatteydere forskelligt på grundlag af deres situation, for eksempel på grundlag af bopæl eller på grundlag af, hvor de har investeret deres kapital.

Artikel 55

Definition af parterne

I denne aftale forstås ved »parter« på den ene side Fællesskabet eller dets medlemsstater eller Fællesskabet og dets medlemsstater i overensstemmelse med deres respektive beføjelser som fastlagt i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og på den anden side Mexico.

Artikel 56

Territorial gyldighed

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, på de vilkår, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for De Forenede Mexicanske Staters område.

Artikel 57

Tidsmæssig gyldighed

1. Denne aftale er gyldig på ubestemt tid.
2. Begge parter kan opsigte aftalen ved at sende en notifikation til den anden part. Aftalen ophører seks måneder efter datoen for en sådan notifikation.

Artikel 58

Opfyldelse af forpligtelser

1. Parterne træffer alle almindelige eller særlige foranstaltninger, som er nødvendige for, at de kan opfylde deres forpligtelser i henhold til denne aftale, og drager omsorg for, at sådanne foranstaltninger er i overensstemmelse med aftalens målsætninger.

Finder en af parterne, at den anden part har tilsidesat en forpligtelse, som påhviler den i henhold til denne aftale, kan den træffe passende foranstaltninger. Forud herfor giver den, medmindre der er tale om et særligt hastende tilfælde, Det Fælles Råd alle oplysninger, der er nødvendige, for at Rådet kan foretage en grundig undersøgelse af situationen med henblik på at nå frem til en for begge parter acceptabel løsning inden for en frist på 30 dage.

De foranstaltninger, der medfører færrest forstyrrelser i aftalens funktion, skal foretrækkes. Det Fælles Råd underrettes straks om de pågældende foranstaltninger; de gøres til genstand for konsultationer i rådet, dersom den anden part anmoder herom.

2. Parterne er enige om, at der ved »særligt hastende tilfælde« som omhandlet i stk. 1 forstås tilfælde, hvor en af parterne har gjort sig skyldig i en materiel krænkelse af aftalen. Ved en materiel krænkelse af aftalen forstås:

a) at aftalen brydes uden hjemmel i folkerettens almindelige bestemmelser, eller

b) at de i artikel 1 omhandlede fundamentale elementer i aftalen tilsidesættes.

3. Parterne er enige om, at der ved de i denne artikel omhandlede »passende foranstaltninger« forstås foranstaltninger, som træffes i overensstemmelse med folkeretten. Hvis en part træffer en foranstaltning i et særligt hastende tilfælde under henvisning til nærværende artikel, kan den anden part anmode om, at parterne indkaldes til hastemøde inden for en frist på 15 dage.

Artikel 59

Autentiske tekster

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Artikel 60

Ikrafttræden

1. Denne aftale godkendes af parterne i overensstemmelse med deres egne procedurer.

2. Aftalen træder i kraft den første dag i måneden efter det tidspunkt, på hvilken parterne giver hinanden notifikation om, at de i denne forbindelse nødvendige procedurer er afsluttet.

Gennemførelsen af afsnit II og VI udsættes, indtil Det Fælles Råd har truffet de afgørelser, der omhandles i artikel 5, 6, 9, 10, 11 og 12 i aftalen.

3. Notifikationen sendes til generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union, der er depositar for aftalen.

4. Aftalen træder i stedet for den rammeaftale om samarbejde, der blev undertegnet af Fællesskabet og Mexico den 26. april 1991 i Luxembourg, på den dato, hvor afsnit II og VI træder i kraft, jf. stk. 2.

5. Når aftalen træder i kraft, skal alle afgørelser, der træffes af Det Fælles Råd, der oprettes ved den interim-aftale om handel og handelsrelaterede anliggende, der undertegnes (paraferes) den ... mellem Det Europæiske Fællesskab og Mexico, betragtes, som om de er truffet af Det Fælles Råd, der oprettes ved artikel 45.

BILAG

Beskyttelse af personoplysninger, jf. artikel 51

- Retningslinjer for regulering af edb-baserede personoplysninger, ændret af De Forenede Nationers generalforsamling den 20. november 1990.
- OECD-rådets henstilling af 23. september 1980 vedrørende retningslinjer for beskyttelse af privatlivets fred og af overførsel af personoplysninger på tværs af grænserne.
- Europarådets konvention af 28. januar 1981 om beskyttelse af individet i forbindelse med automatisk databehandling af personoplysninger.
- Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger.

SLUTAKT

FÆLLESERKLÆRING OM POLITISK DIALOG MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION OG MEXICO (ARTIKEL 3)

1. Præambel

Den Europæiske Union på den ene side og Mexico på den anden side

- som tager udgangspunkt i de historiske, politiske, økonomiske og kulturelle bånd samt de nære venskabsforbindelser mellem deres befolkninger
- som ønsker at styrke den politiske og økonomiske frihed, der er det samfundsmæssige grundlag for Den Europæiske Union og Mexico
- som fastslår, at grundpillerne i et demokratisk samfund er menneskets værdighed og menneskerettighederne samt fremme og beskyttelse heraf, og at demokratiske institutioner baseret på retstatlige principper spiller en fundamental rolle
- som ønsker at styrke international fred og sikkerhed i overensstemmelse med de principper, der er nedfældet i De Forenede Nationers pagt
- som begge tilstræber regional integration som et middel til at fremme en bæredygtig og harmonisk udvikling for deres befolkninger med udgangspunkt i sociale fremskridt og social solidaritet
- som baserer sig på de særlige forbindelser, der blev etableret ved den rammeaftale om samarbejde, som Fællesskabet og Mexico undertegnede i 1991
- som henviser til principperne i den højtidelige fælleserklæring, der undertegnedes i Paris den 2. maj 1995 af Kommissionen og Rådet på den ene side og Mexico på den anden side

har besluttet at styrke deres indbyrdes forbindelser på længere sigt.

2. Mål

Den Europæiske Union og Mexico finder, at en nærmere politisk dialog er et grundlæggende element i parternes påtænkte indbyrdes tilnærmelse på økonomisk og politisk plan og en afgørende faktor i bestræbelserne på at fremme de principper, der er fastlagt i præamblen til denne erklæring.

Grundlaget for en sådan dialog er, at begge parter er tilhængere af demokrati og menneskerettighedernes overholdelse, og at de ønsker at bevare freden og skabe en retfærdig og stabil orden på verdensplan, jf. De Forenede Nationers pagt.

Sigtet er at skabe varige solidaritetsbånd mellem Den Europæiske Union og Mexico, som kan bidrage til stabilitet og velstand i begge parternes regioner, at stræbe efter regional integration og at fremme forståelsen og tolerancen mellem deres befolkning og kulturer.

Dialogen omfatter alle emner af fælles interesse, og dens formål er at bane vej for nye former for samarbejde til realisering af fælles mål, herunder også fælles internationale initiativer, blandt andet inden for fred, sikkerhed og regional udvikling.

3. Tilrettelæggelse af dialogen

Den politiske dialog mellem parterne tager form af kontakter, udveksling af oplysninger og konsultation mellem Mexicos og Den Europæiske Unions forskellige instanser, herunder Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber.

Dialogen skal bl.a. finde sted:

- på præsident-formandsplan
- på ministerplan
- på højtstående embedsplan, og
- ved optimal udnyttelse af de diplomatiske kanaler.

Der afholdes regelmæssige møder på præsident-formandsplan mellem parternes højeste myndigheder; de nærmere enkeltheder i forbindelse med sådanne møder tilrettelægges af parterne i fællesskab.

Der afholdes regelmæssige møder på ministerplan mellem parternes udenrigsministre; de nærmere enkeltheder i forbindelse med sådanne møder tilrettelægges af parterne i fællesskab.

ANDRE FÆLLESERKLÆRINGER

FÆLLESERKLÆRING OM POLITISK DIALOG PÅ PARLAMENTSPLAN

Parterne understreger, at de finder det ønskeligt at formalisere en politisk dialog på parlamentsplan i form af kontakter mellem Europa-Parlamentet og den mexicanske kongres (deputeretkammeret og senatet).

FÆLLESERKLÆRING OM ARTIKEL 4

De forpligtelser, der følger af aftalens artikel 4, får først virkning, når de i artikel 5 omhandlede bestemmelser er fastsat som fastlagt i aftalens artikel 7.

FÆLLESERKLÆRING VEDRØRENDE ARTIKEL 24, STK. 3

Parterne fastholder de multilaterale forpligtelser, som de har påtaget sig inden for søtransport som medlemmer af Verdenshandelsorganisationen, og deres respektive forpligtelser i henhold til OECD's kodeks for liberalisering af de usynlige løbende poster på betalingsbalancen.

FÆLLESERKLÆRING VEDRØRENDE ARTIKEL 35

Begge parter giver tilsagn om at ville give institutionel støtte inden for multilaterale rammer til vedtagelse, iværksættelse og håndhævelse af en international adfærdskodeks for ansvarligt fiskeri.

**ERKLÆRING ENSIDIGT AFGIVET AF FÆLLESSKABET OG/ELLER DETS
MEDLEMSSTATER****ERKLÆRING FRA DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB VEDRØRENDE ARTIKEL 11**

Fællesskabet erklærer, at det, indtil Det Fælles Råd vedtager gennemførelsesbestemmelser vedrørende konkurrence, jf. artikel 11, stk. 2, vil tage stilling til enhver form for praksis, der kan indebære en overtrædelse af nævnte artikel, på grundlag af de kriterier, der fremgår af reglerne i artikel 85, 86 og 92 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og for så vidt angår produkter henhørende under traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab på grundlag af de kriterier, der fremgår af reglerne i artikel 65 og 66 i samme traktat samt Fællesskabets statsstøtteregler, og herunder afledt lovgivning.

**ERKLÆRING ENSIDIGT AFGIVET AF FÆLLESSKABET OG DETS MEDLEMSSTATER
VEDRØRENDE DE I ARTIKEL 12 OMHANDLEDE AFTALER OM INTELLEKTUEL
EJENDOMSRET**

Fællesskabet og dets medlemsstater konstaterer, at de i artikel 12, stk. 2, litra b), omhandlede aftaler om intellektuel ejendomsret som minimum omfatter følgende:

- Pariserkonventionen til beskyttelse af industriel ejendomsret (Stockholm-akten af 1967, ændret 1979)
- Bernerkonventionen til værn for litterære og kunstneriske værker (Pariserakten af 1971, ændret 1979)
- Den internationale konvention om beskyttelse af udøvende kunstnere, fremstillere af fonogrammer samt radio- og fjernsynsforetagender (Rom 1961)
- Patentsamarbejdsaktens (Washington 1970, ændret 1979 og 1984)
- Madrid-arrangementet om international registrering af varemærker (Stockholm-akten 1967, ændret 1979)
- Nice-arrangementet vedrørende international klassificering af varer og tjenesteydelser til brug ved registrering af varemærker (Genève 1977, ændret 1979)
- Protokol til Madrid-arrangementet om international registrering af varemærker (Madrid 1989)
- Budapest-traktaten om international anerkendelse af deponering af mikroorganismer med henblik på patentprocedurer (1977, ændret 1980)
- Den internationale konvention om beskyttelse af plantenyheder (UPOV). (Genève-akten 1971)
- Traktat om varemærkeret (Genève 1994).

ERKLÆRING ENSIDIGT AFGIVET AF DE FORENEDE MEXICANSKE STATER**ERKLÆRING ENSIDIGT AFGIVET AF MEXICO VEDRØRENDE ARTIKEL 1**

Mexicos udenrigspolitik bygger på de i landets forfatning knæsatte principper:

- nationernes selvbestemmelsesret
- ikke-intervention
- bilæggelse af uoverensstemmelser ved fredelige midler
- forbud mod brug af magtmidler eller trussel herom i international sammenhæng
- retlig ligestilling af stater
- internationalt udviklingssamarbejde
- stræben efter international fred og sikkerhed.

Mexico har på baggrund af sin historie og i kraft af det overordnede mandat i landets forfatning den sikre overbevisning, at fred og udvikling kun kan tilvejebringes ved, at folkeretten overholdes i fuldt omfang. Landet fastslår ligeledes, at det til stadighed lægger principperne om fredelig sameksistens i verdenssamfundet, som udtrykt i De Forenede Nationers pagt, og principperne i verdenserklæringen om menneskerettigheder samt demokratiets principper til grund for landets konstruktive medvirken i internationale opgaver, og at disse principper danner basis for landets forhold til Fællesskabet og dets medlemsstater, jf. denne aftale, samt landets forhold til andre lande og grupper af lande.

Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 2075/92 om den fælles markedsordning for rå tobak

(97/C 350/04)

KOM(97) 529 endelig udg. — 97/0286(CNS)

(Forelagt af Kommissionen den 24. oktober 1997)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 42 et 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge artikel 26 i Rådets forordning (EØF) nr. 2075/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for rå tobak ⁽¹⁾ skal Kommissionen forelægge forslag om præmieordningen og kvoteordningen for den fælles markedsordning for rå tobak;

på grund af procedurefristerne er det ikke muligt fra 1998-høsten at iværksætte den reform, Kommissionen har beskrevet i sin beretning, der er forelagt for Rådet og Parlamentet ⁽²⁾;

⁽¹⁾ EFT L 215 af 30. 7. 1992, s. 70.

⁽²⁾ KOM(96) 554 endelig udg.

anvendelsen af den ordning, der har været gældende siden 1993-høsten, bør forlænges til også at omfatte 1998-høsten, således at der fra 1999-høsten kan gennemføres en gennemgribende reform af den fælles markedsordning for rå tobak —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EØF) nr. 2075/92 foretages følgende ændringer:

1) Artikel 3, stk. 1, affattes således:

»1. For høstårene 1993-1998 anvendes der en præmieordning med ét præmiebeløb for alle tobaksorter i samme gruppe.«

2) Artikel 9, stk. 1, affattes således:

»1. For at sikre, at garantitærsklerne overholdes, indføres der for høstårene 1993-1998 en ordning med produktionskvoter.«

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

MEDDELELSE OM INDKALDELSE AF ANSØGNINGER

(97/C 350/05)

Under henvisning til EF-traktatens artikler 92 og 93, har Kommissionen den 9. april 1997 truffet en beslutning om ikke at rejse indvendinger mod afgiftsfritagelsen for biobrændstof (Statsstøtte N 941/96 — Frankrig, skrivelse til medlemsstaten af 28. april 1997, SG(97) D/3266). I overensstemmelse med denne beslutning har Frankrig anmodet om offentliggørelse af nedenstående meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*:

MEDDELELSE OM INDKALDELSE AF ANSØGNINGER I DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

GODKENDELSE AF ENHEDER TIL PRODUKTION AF BIOBRÆNDSTOFFER, DER SKAL OVERGÅ TIL FRIT FORBRUG I FRANKRIG, OG SOM DELVIS FRITAGES FOR DEN I FRANKRIG GÆLDENDE FORBRUGSAFGIFT PÅ OLIEPRODUKTER

Sagsreference: BIOBRÆNDSTOFFER

1. Den kompetente myndighed

Navn: Ministère de l'agriculture et de la pêche
Direction générale de l'alimentation

Adresse: 175, rue de Chevaleret

Postnummer: 75646

By: F-Paris Cedex 13

Telefon: (33-1) 49 55 58 09
(33-1) 49 55 81 02

Telefax: (33-1) 49 55 50 56

2a) Godkendelsernes genstand

I overensstemmelse med Europa-Kommissionens positive beslutning af 28. april 1997 har Frankrig indført en afgiftsfritagelsesordning for biobrændstoffer.

Virksomheder, der ønsker at benytte sig af denne fritagelse, skal forhåndsgodkendes.

b) Kontraktens form

Indrømmelse af afgiftsgodkendelser med henblik på biobrændstoffers overgang til frit forbrug i Frankrig.

3a) Stedet for overgang til frit forbrug

Geografisk beliggenhed: Frankrig, bortset fra de oversøiske departementer og territorier

b) Produkter og mængder, der kan falde ind under afgiftsfritagelsen

To produktkategorier er omfattet:

I. Produkt: Methylestere af vegetabiliske olier anvendt som tilsætning til dieselolie og fyringsolie

Mængde: Højest 350 000 tons om året.

II. Produkt: Ethyl tert-butyl ether (ETBE) anvendt som tilsætning til blyfri superbenzin

Mængde: Højest 270 000 tons om året.

c) Afgiftsfritagelsens art og omfang

Delvis fritagelse for den indenlandske forbrugsafgift på olieprodukter til et enhedsbeløb, der fastsættes årligt af det franske parlament.

d) Fravigelse fra anvendelse af standarder

Nej

4. Frist for overgang til frit forbrug

Årlig, pr. 31. december i hvert kalenderår, der er omfattet af godkendelsen.

5a) Rekvirering af ansøgningsmateriale

Virksomheder, der ønsker at blive omfattet af ordningen, skal rekvirere det relevante ansøgningsmateriale i landbrugs- og fiskeriministeriet (adresse fremgår af punkt 1).

b) Frist for anmodning om ansøgningsmateriale

31. december 1997

c) Omkostninger og yderligere retningslinjer for rekvirering af materiale (eventuelt)

Ingen bemærkninger

6a) Frist for indlevering af ansøgninger om godkendelse

31. december 1997, kl. 24.00

b) Adresse for indlevering af ansøgninger om godkendelse

Ansøgningerne mærkes: biocarburants.

Adressen er den kompetente myndighed, der er nævnt i punkt 1.

c) Sprog, på hvilke(t) ansøgningerne skal affattes

Fransk

7a) Retningslinjer for indrømmelse af godkendelser

Efter indstilling fra det franske udvalg, der gennemgår ansøgningerne, udsteder de berørte ministerier godkendelser og underretter ansøgevirksomhederne inden for en frist på to måneder fra godkendelsen eller afvisningen af ansøgningen. Alle afgørelser kan ankes enten hos de franske myndigheder eller hos de kompetente domstole.

b) Dato for gennemgang af ansøgningerne

Fra den 2. januar 1998

Sted: Den i punkt 1 nævnte adresse

8. Krævede garantier (eventuelt)

20 % af den samlede afgiftsfritagelse for den godkendte mængde

9. Væsentlige tekniske karakteristika for de produkter, der er omfattet af fritagelsen for forbrugsafgiften på olieprodukter

En blanding af biobrændstoffer i afgiftsoplæg med henblik på fremstilling eller oplægning i Den Europæiske Union (Rådets direktiv 92/12/EØF af 25. februar 1992) og fremlæggelse af et produktions-, overensstemmelses- og blandingscertifikat i det franske toldkontor, hvor den omhandlede blanding overgår til frit forbrug.

10. Retlig form for den leverandørsammenslutning, der tildeles kontrakten (eventuelt)

Ingen bemærkninger

11. Økonomiske og tekniske mindstekrav til ansøgeren

Certifikat udleveret af den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor ansøgeren er etableret, og som godtgør, at ansøgeren har overholdt sine forpligtelser hvad angår betaling af skatter og afgifter ifølge de der gældende regler.

Fremlæggelse af virksomhedens regnskaber eller dele deraf.

Certifikat udstedt af den kompetente myndighed, som godtgør, at ansøgeren overholder den gældende miljølovgivning på det område, hvor produktionsenheden er placeret. Teknisk rapport med karakteristika for den enhed, der producerer biobrændstoffer, samt karakteristika for de biobrændstoffer, der produceres i enheden. Detaljeret rapport om produktionsenhedens aktiviteter i de sidste tre regnskabsår.

Certifikat udstedt af den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor ansøgeren er etableret, og som godtgør, at leverandøren har opfyldt sine forpligtelser hvad angår betaling af socialsikringsbidrag ifølge de der gældende regler.

12. Kriterier ved indrømmelse af godkendelser

Kriterierne fremgår af ansøgningsmaterialet, der er nævnt ovenfor i punkt 5a.

13. Andre oplysninger

Ingen bemærkninger

14. Dato for fremsendelse af afgørelsen

13. november 1997.
